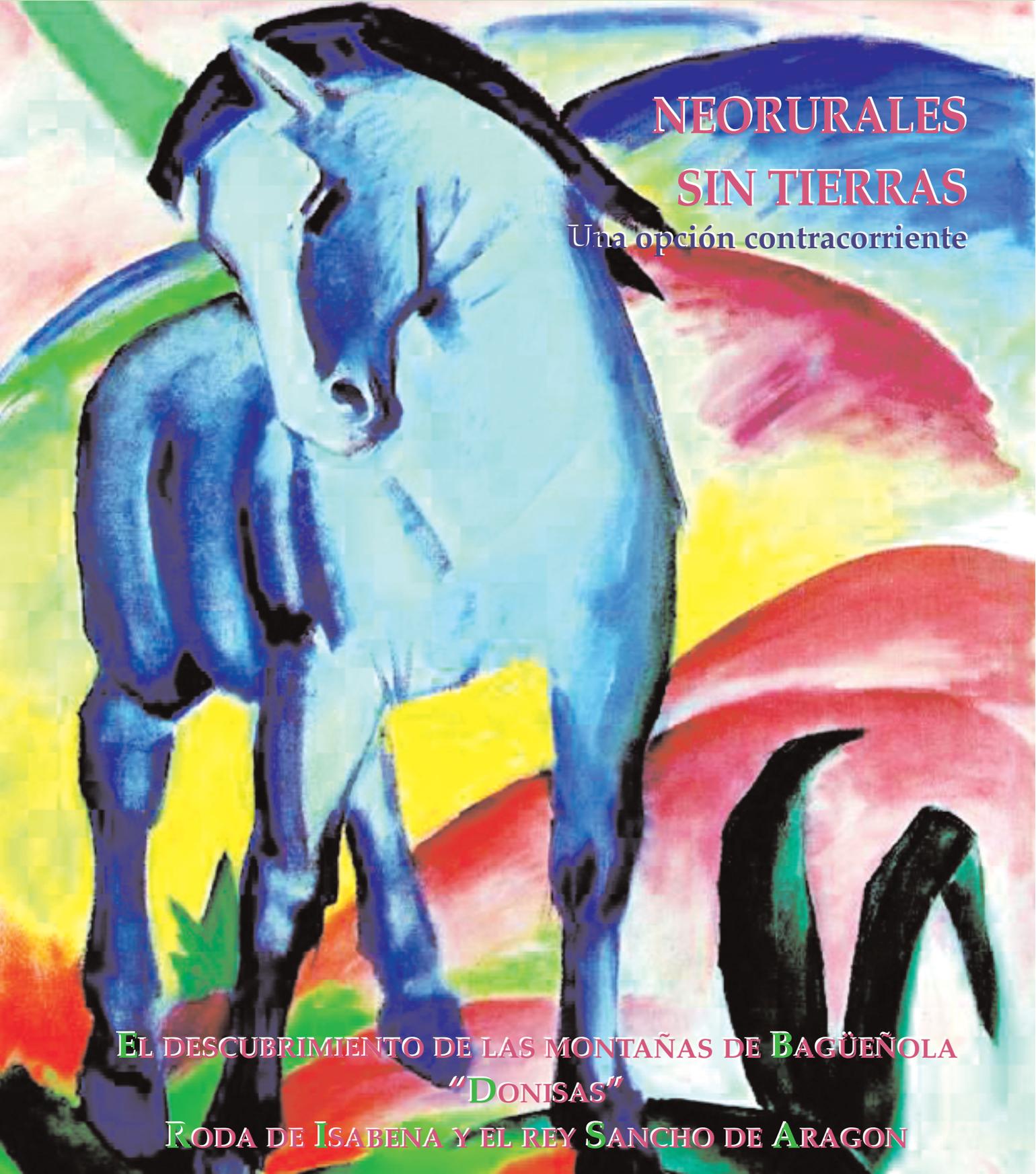


# Guayente

[www.guayente.org](http://www.guayente.org)

REVISTA CULTURAL DE LA ASOCIACIÓN GUAYENTE - SAHÚN - RIBAGORZA - HUESCA

N.º 65 - PRIMAVERA 2004



## NEORURALES SIN TIERRAS

Una opción contracorriente

EL DESCUBRIMIENTO DE LAS MONTAÑAS DE BAGÜEÑOLA  
"DONISAS"  
RODA DE ISABENA Y EL REY SANCHO DE ARAGON



## HOTEL SAN ANTÓN

\*\*\*

Avda. Francia s/n Benasque  
Tel. 974 551 611

### CAFETERÍA BODEGA "EL RINCÓN DEL FOC"

Tablas variadas, copas, tetería, en un ambiente muy acogedor.

## HOTEL EL PUENTE I Y II



Cafetería

Restaurante  
Menú y Carta

Avda. de Francia, s/n.  
Tel. 974 551 279  
BENASQUE

# portada



**AUTOR**  
Franz Marc (1880-1916)

**TÍTULO**  
Blaues Pferd I (1911)

*Óleo sobre lienzo,  
112,5 x 84,5 cm.  
Städtische Galerie im  
Lenbachhaus, MUNICH*

Franz Marc nació en Munich el 8 de febrero de 1880, hijo de un pintor de paisajes. Estudió en el Kunstakademie de su ciudad natal con Hackl y von Diez y recibió la influencia de los impresionistas franceses en su primer viaje a París (1903). Entre 1904 y 1907, el artista sufrió de fuertes depresiones. En 1907 volvió a París donde se sintió fuertemente impresionado por la obra de Gauguin, Van Gogh, los cubistas y los expresionistas. Más adelante (1910), una exposición de Matisse en Munich le acercaría al colorido vibrante de los fauvistas.

Munich era una ciudad muy importante desde el punto de vista cultural en la que numerosas asociaciones artísticas revolucionarias habían contribuido a crear un público más acostumbrado a lo nuevo que en otras ciudades coetáneas.

En 1911, Marc se escindió, junto con Kandinsky y otros compañeros, de la Nueva Asociación de Artistas (NKVM), creando un grupo de gran influencia en la pintura contemporánea: **Der Blaue Reiter** (El jinete azul). La elección del nombre parece deberse a una afición particular de los fundadores por los caballos y el color. Estos pintores abandonaron el patetismo sentimental de los otros expresionistas para emprender una exploración más espiritual que acabaría conduciéndoles a la abstracción.

En la obra de Marc abundan las pinturas de animales (caballos, vacas, perros, zorros, etc) con formas geométricas y una utilización intensa del color de influencia *fauve*. La interpretación simbólica de la naturaleza y el misticismo esotérico conforman los fundamentos de la pintura del artista alemán.

Revista editada con la colaboración de:



**Directora:**  
Lola Aventín Vázquez

**Equipo de redacción:**  
M.<sup>a</sup> Ángeles Grasa, Carmen Castán, Jorge Nuño y Manolo Pérez.  
Impreso sobre papel ecológico de 125 grs.

**Depósito Legal:** HU 226/1993 - ISSN. 1576 - 401 X

**Imprime:** Gráficas Barbastro, s.l. Tel. 974 310 096

PAGINAS WEB: **Asociación:** www.guayente.org • **Escuela:** www.lasalle.es/guayente • **Santuario Virtual:** www.guayente.net  
**CORREO ELECTRONICO:** **Asociación:** guayente@jet.es • **Escuela:** nsguayente@planalfa.es • **El Remós:** elremos@ctv.es

# sumario

## 4 REPORTAJE

### Neorurales. Una opción contracorriente.

Desde hace algunos años se establecen en el valle habitantes de zonas urbanas en busca de tranquilidad y calidad de vida. Algunos de ellos nos han contado su historia.

## 11 DONISAS

Por M.<sup>a</sup> José Subira Lobera

## 13 BOLETÍN

### Asociación

Guayente - un Centro integrado en COCEDER

### Escuela de Hostelería

Intercambio de Escuelas de Hostelería

### El Remós

Crónica del Remós

## 15 LA MANCHETA

La caldera de clucos de cobre. Por Carmen Castán

## 21 HISTORIA

### El descubrimiento de las montañas de Bagüeñola

Primeros visitantes foráneos de los picos de Eriste

## 25 Roda de Isábena y el rey Sancho de Aragón y Ribagorza, siendo obispo Salomón (1065-1076)

## 28 LA IMAGEN

### Paisaje nocturno

Fotografía: Ángel Sahún. Benasque

Texto: Pedro Salinas

## 30 INFORMACIÓN

Algunas direcciones interesantes en la red



Escuela de Hostelería "Ntra. Señora de Guayente"

Tel.: 974 551 327 - Fax: 974 552 116

Centro de Integración Sociolaboral "El Remós"

Tel.: 974 553 546 - Fax: 974 553 306

Revista Cultural de la Asociación Guayente

Tel.: 974 552 148 - Fax: 974 552 116

# Neorurales sin tierras

Una opción  
contracorriente



## CUESTIONARIO

1. *¿Cuándo y por qué decidió dejar la ciudad y venir a vivir a un pueblo pequeño?*
2. *¿Qué expectativas tenía al tomar esa decisión? ¿Se han visto cumplidas?*
3. *¿Cuáles son, a su juicio, las ventajas y los inconvenientes más notables de la vida en una zona rural como ésta?*
4. *¿Se siente partícipe activo de la vida general del valle: (cívica, lúdica, cultural, empresarial...)?*
5. *¿Piensa usted seguir viviendo aquí en el futuro? ¿Cómo ve la evolución de la zona a medio y largo plazo?*

### TEXTO: Lola

### FOTOS: Angel Sahún

**Laura Santiberi Cot, 50 años.**

**Separada, 1 hijo**

**Regenta una tienda de fotografía y prensa y un laboratorio propios en Benasque**

**1. Corría el invierno de 1973 cuando** vine a esquiar por primera vez a Cerler y, naturalmente, me encantó. Además conocí a Rodolfo que, casualmente, vivía muy cerquita de mi casa en Barcelona. Por aquel entonces yo trabajaba de secretaria de dirección en una multinacional americana y Rodolfo en otra multinacional francesa como ingeniero textil. A los dos años de vivir juntos decidimos, de mutuo acuerdo, emprender una aventura marina. Preparamos durante dos años un barco de vela de dos metros para irnos a dar la vuelta al mundo pero la aventura se truncó en Canarias por problemas con la transmisión del motor del barco. Y aquí vino la verdadera aventura: decidimos dejar nuestros trabajos, vender nuestras propiedades y venir a vivir a Benasque a vivir de la fotografía. Yo ya era muy aficionada

al tema ya que mi padre, que era de Peralta de la Sal, tenía un laboratorio en casa para revelar nuestras fotos. La decisión de dejarlo todo fue muy fácil, queríamos fundamentalmente calidad de vida, más tiempo, más cercanía a la naturaleza, menos ruido y menos contaminación. Elegimos Benasque porque estábamos enamorados de este pueblo y de su gente. Queríamos compaginar el esquí con la fotografía; en 1976 abrimos RODOLFOTO y.....hasta hoy.

**2. Mis expectativas se han visto** cumplidas con creces. Vivo muy feliz en Benasque. A mí me parece que he nacido aquí, que nunca tuve una vida anterior a Benasque.

**3. Las ventajas ya las he expuesto** anteriormente. Los inconvenientes más notables fueron cuando mi hijo Eric era pequeño y en el colegio de Benasque sólo podía cursarse hasta 8º de EGB, así que con 14 años tuvo que irse a estudiar a Huesca. También es un problema el sistema sanitario que sólo tenemos cubierto los mínimos imprescindibles. También hay muy

malas comunicaciones para enlazar, por ejemplo, con los pocos trenes que pasan por Monzón.

**4. En los primeros años quizá** formaba parte más activa de los problemas generales del pueblo. Llegamos a crear el *Rocle Cultural Benás* que era un club abierto a todo el pueblo con proyección semanal de películas y cineforum. Posteriormente creamos el torneo de ajedrez que ha quedado instalado en Benasque. También participaba en la emisora de radio local haciendo dos programas semanales de bastante aceptación. Ahora tenemos menos tiempo, el pueblo ha crecido....ya solo participo en la Asociación de Empresarios.

**5. Desde luego que sí. Pienso seguir** viviendo en Benasque hasta el final. La evolución del pueblo la he visto muy equilibrada, muy pensada. No han nacido las construcciones de la noche a la mañana. Creo que ha sido una progresión muy civilizada que no ha roto ni el paisaje ni la vida del pueblo y que va a continuar siempre por ese camino. ●



**José Miguel Monterde (Médico) y Charo Aguirre (Administrativa)**  
**48 años, casados y sin hijos**  
**Provenientes de Zaragoza,**  
**actualmente residen**  
**en Castejón de Sos.**

**1. En 1999, aprobé las oposiciones** de la Diputación General de Aragón para Médico de Atención Primaria con lo que tuve que escoger nueva plaza para trabajar. Las posibilidades de conseguirla en una ciudad grande son casi inexistentes, así que la alternativa son los pueblos del sur de Teruel y el norte de Huesca. Aunque sé que Teruel existe, preferí venir a esta zona, principalmente porque mi mujer estaba empeñada en vivir en el Pirineo.

**2. En la decisión que adoptamos** tuvo mucho que ver la posibilidad de mejorar profesionalmente. Trabajaba como Médico de Refuerzo en Calatayud (Zaragoza) y vivía en Zaragoza, con lo que la distancia diaria a recorrer era de 160 km. Me interesaba obtener la satisfacción de seguir el curso de mis actuaciones médicas de forma continuada, en una relación más cercana al paciente ya que, al trabajar en un Servicio de Urgencia, sólo veía al enfermo puntualmente, no pudiendo ver su evolución ni anterior ni posterior a mi actuación con él. Otras de nuestras expectativas eran mejorar nuestra calidad de vida, cambiando el agobio del asfalto y el cierzo por estos valles y montañas y mejorar en la cuestión de la vivienda, lo que hemos conseguido en cuatro años, pasando de vivir en alquiler a

tener nuestra propia vivienda unifamiliar. Pensamos que, en conjunto, nuestros deseos se han ido cumpliendo.

**3. Como principales inconvenientes:**

- El mal estado de las carreteras y las comunicaciones en general que empeoran notablemente cuando la climatología es adversa.
- La mala recepción de la señal de radio y la escasez de emisoras que se pueden escuchar, así como las frecuentes averías de los repetidores de televisión.
- La tardanza en acudir a esta zona de los servicios técnicos y de reparación de electrodomésticos u otro tipo de averías.
- El alto precio de la vivienda, tanto de alquiler como de compra.
- La poca variedad de comercios (fal-

tan librerías, zapaterías, pescaderías, talleres, etc.) y los altos precios de los artículos de uso cotidiano a diferencia de las ciudades donde siempre hay ofertas y rebajas.

- A nivel laboral, al ser una zona turística, el trabajo aumenta muchísimo en temporada alta ( mayor población, mayores exigencias y mayor número de accidentes con el mismo personal) y se degrada la calidad en la atención de forma inevitable.

De todas formas, pensamos que las ventajas superan con creces estos inconvenientes:

- Me gano la vida mejor y con mayor seguridad.

- Mi mujer es más feliz aquí.

- Se vive con más tranquilidad y se gana en calidad de vida.

- Se hacen cosas que en una ciudad no son habituales como: pasear por el campo, montar a caballo, esquiar, hacer trabajos manuales de todo tipo, coger asiduamente libros de la biblioteca y leerlos, ir al cine en una iglesia antigua y además gratis, restaurar muebles, hablar con la gente por la calle, ayudar y recibir ayuda de los demás, ser sensible a los problemas de la gente que te rodea...

- Mis perros también son más felices aquí (por cierto, mucho más felices y mejor alimentados que algunos autóctonos que llevan una auténtica vida de perros).

- En el trabajo hay buen ambiente, el personal está viviendo aquí de forma voluntaria y disfrutan con su quehacer lo que hace que sean muy eficientes y colaboren mucho.

**4. Creemos que sí, pues nos gusta** aprovechar la abundante oferta cultural y lúdica existente para organizar el tiempo libre: biblioteca, cine, cursos de todo tipo, exposiciones, conferencias, conciertos, etc.

**5. Sí, pensamos seguir aquí porque** a mí no me gusta en trabajo en la zona urbana ni a mi mujer la vida allí. Aquí se vive y trabaja en mejores condiciones y se puede organizar to-

do más satisfactoriamente. Además, las posibilidades de movilidad están reguladas por los concursos de traslado que son bastante aleatorios y no siempre dependen de uno mismo. Por todo esto nuestra intención es la de jubilarnos en el valle.

La evolución del valle y atendiendo a los datos a que tengo acceso como

las tarjetas sanitarias y los empadronamientos, indican que la población va en aumento en general. Cada día viene más gente con intención de quedarse o simplemente se compra una segunda vivienda para las vacaciones. Cada día se construye más, pero eso sí, cada vez más pequeño, sean pisos o casas. ●



**Anastasia Ortega Gracia, 33 años**  
**Divorciada, sin hijos**  
**Peluquera y monitora**  
**de snowboard**  
**Vive en Villanova**

**1. En el año 2000 decidí venir a vivir** a la montaña. Hacía tiempo que lo deseaba porque me encantaba la naturaleza: la montaña, la nieve...La ciudad me agobiaba y no aprovechaba sus oportunidades porque no hacía vida de ciudad, en cuanto podía me escapaba al campo. Todos mis amigos estaban en la misma situación, muchos ya estaban viviendo aquí, en el valle, así que me vine también.

**2. Ante todo quería disponer más** tiempo para hacer lo que me gusta, el deporte en general y el snowboard en particular. En Zaragoza tenía una peluquería consolidada con cinco trabajadoras, una casa y una vida ya mon-

tada pero sentía que me faltaba algo. Lo vendí todo y me vine con mi marido al valle de Benasque, aunque al poco de llegar nos separamos. Ahora vivo en Villanova con mi actual pareja en una casa estupenda que compartimos con dos perros y una gata que se llama Milagros. He montado una peluquería nueva en Castejón de Sos y doy algunas clases de snowboard con la escuela Radical de Cerler. Estoy feliz y no echo de menos nada de mi antigua vida urbana.

**3. Bueno, todas las decisiones tienen** ventajas e inconvenientes. Aquí los principales problemas que veo son las malas comunicaciones entre los valles, los altos precios de la vivienda y la alimentación y la desventaja de las mujeres para encontrar empleo. Sin embargo, nada de eso es demasiado importante para mí, convivo con ello porque me compensa. Las ventajas son mucho mayores: tran-

quilidad, tiempo para disfrutar de la naturaleza, tener la estación de esquí tan cerca, la relación tan humana con la gente, etc.

**4. Yo no soy una persona de salir** mucho, me gusta estar en casa tranquila con mis amigos y mi gente pero, por mi profesión me relaciono con muchas personas, tanto en la peluquería como en la estación. Con los dos trabajos no tengo mucho tiempo de participar en demasiadas actividades excepto el deporte que es lo que más me gusta.

**5. Sí, por supuesto. De momento mi** vida está orientada a seguir aquí por mucho tiempo si las cosas me van bien. La zona está claro que va a más, no sé si por suerte o por desgracia porque ahora estamos muy tranquilos pero si viene mucho personal vamos a tener que soportar demasiadas aglomeraciones. ●



# ¿Neorurales?

**Javier Pontes y Cristina García**  
**37 años**  
**Agente de desarrollo y**  
**psicopedagoga**  
**Vinieron a Sesué desde Madrid**

Un martes cualquiera, 7:00 levantarse, asearse, desayunar; 8:00 levantar a los dos pequeños, Pedro y Paula de 10 meses y 3 años respectivamente, jugar y prepararlos para ir al colegio y a la escuela infantil; 9:00 dejar a Paula y a Pedro y salir sin perder un minuto, a trabajar; volver a la 18:00 y recogerlos; un poquito de parque, según temporada, baños, cena y a las 21:30 a dormir los peques. Supongo que ya os estaréis preguntando, ¿y esta es la vida tranquila que se pretende en el medio rural? ¿qué tiene que ver esto con los neorurales?. Tampoco nosotros, cuando Lola nos propuso que escribiéramos algo sobre nuestra experiencia como neorurales, supimos qué decir, quizá porque nunca nos habíamos visto como tales. Pensándolo bien, en un sentido amplio, podríamos decir que los neorurales son/somos personas cuya historia vital transcurre en un medio urbano, hasta que deciden cambiar de entorno y trasladarse a un medio rural. En esta idea sí cabemos.

Los dos nacimos en Madrid, teníamos nuestra vida allí, casa, trabajo, familia, y hace 11 años ya, nos trasladamos al valle de Benasque. No sé si pensamos muy claramente en las ventajas y desventajas de vivir en un pueblo pequeño, creo que más bien tenía-

mos ganas de cambios, de aventuras y de aproximarnos a un medio que nos permitiera estar más cerca de la naturaleza. Siempre pensamos en Los Pirineos y más concretamente en este valle, no hubiéramos optado por entornos “típicamente rurales”; nos atraía (y sigue haciéndolo), lo singular de sus paisajes, montañas, valles, bosques, congostos...



Se hizo duro al principio, llegamos en septiembre y quisimos poner en marcha un montón de proyectos que llevábamos en la cabeza. Pero aquí las cosas van despacio y a veces desesperábamos porque nuestro ritmo era otro. Noviembre tampoco es un mes muy acogedor aquí, y las asperezas de un invierno frío en una casa sin calefacción ni aislantes no son como para ser olvidadas. Lo cierto es que teníamos mucha ilusión y mirar a nuestro alrededor, perdernos en un valle, subir a una montaña, nos llenaba de energía.

Podrían contarse miles de historias y anécdotas aunque nos entenderíamos demasiado. Sí re-

cordamos que tuvimos la suerte de encontrarnos con personas con las que compartimos momentos muy buenos.

Como muchos que se plantean esta decisión nos encontramos con el problema del trabajo, ¿de qué se puede vivir en el entorno rural? Pues por las condiciones de este valle, se puede vivir del turismo y nosotros comenzamos así, alquilando los albergues de El Run y de Liri. Pero nuestra trayectoria laboral ha ido dando muchas vueltas, y aunque no nos ha ido mal, en este momento éste supone para nosotros un condicionante para permanecer de forma estable en el pueblo donde llevamos ya viviendo 7 años, Sesué.

Desde que estamos aquí la zona ha ido cambiando mucho, ha ido creciendo más en población y en viviendas que en infraestructuras y servicios, y sobre todo en turismo, cada día se vive más de este sector, lo que ha hecho que el valle sea cada día más conocido. Esto no parece tener freno, aunque nosotros pensamos que en ello, deberían tenerse en cuenta otros factores y no solo los económicos, como ocurre actualmente.

Respecto del futuro todo está por ver. Ahora se abren ante nosotros otros caminos que a la vez que tentadores producen cierto vértigo. Nada hay definitivo, claro, pero lo que sí es un sentimiento compartido y claro es que nuestra presencia en el Valle de Benasque, de forma más o menos continua, va a ser inevitable. ●



# “Donisas”

POR M<sup>a</sup> JOSÉ SUBIRA LOBERA

Las mujeres de Sesué, Sos y Villanova nos hemos unido y ahí estamos haciendo camino al andar, trabajando, definiéndonos en la disparidad de opiniones.

Asociación de mujeres, ¿para qué?

Desde luego no para hacer un gueto femenino, sino para buscar en nosotras mismas y en lo que nos rodea aquello que nos ata y aquello que nos libera.

Y en esta búsqueda tienen abierta la puerta nuestros compañeros del otro sexo, los que también apuestan por un enfoque más pleno y auténtico de la vida.

Vamos despacio, porque aquí en la montaña nos gusta dar tiempo al tiempo.

Pero ya hemos hecho alguna cosilla de la que estamos satisfechas.

Recordamos con cariño la jornada de inauguración de la asociación, que tuvo gran éxito de participación y que nos complació ampliamente con la exposición y venta de libros de temática y autoras femeninas (todos ellos de gran calidad y belleza: la sección infantil era preciosa) y la exposición y venta de artesanías del Valle que con sus esculturas, adornos y tallas realzaron y dieron color al encuentro. Nos acompañaron también representantes de la asociación de mujeres de Benasque, Flló de neu.

Como respuesta al enfoque activo y participativo que se quiere dar a la asociación, algunas de las socias hicieron ya su propuesta concreta de actuación e incluso se propuso ya la celebración de una nueva reunión para presentar iniciativas e información.

Nuestra primera programación está recogida en un pequeño dossier titulado DONAS 04 y recoge las actividades previstas para el período comprendido entre el 5 de Febrero,

día de Santa Águeda y el 8 de Marzo, día de la Mujer trabajadora. Dos fechas y dos enfoques dentro de la tradición de celebraciones de mujeres.



Este dossier comprende no solo la descripción de las actividades, sino pequeños intentos de romper esquemas sobre la visión de la mujer y su educación (9 consejos para ser una buena águeda), listas de libros y películas, poemas y el deseo de unir ideas y esfuerzos.

Y ahí estamos con las antenas abiertas para conectar con las ondas emitidas por los grupos de personas (mujeres o no) que trabajan en nuestra misma dirección.

De momento, el sábado 28 de febrero, a las siete de la tarde, disfrutaremos con la representación teatral de la obra clásica del autor griego Aristófanes: “Lisístrata”, interpretada por un colectivo de mujeres de Huesca y dedicaremos la mañana de ese mismo sábado a relajarnos conducidas por Menchu Castán, y nos iremos de viaje el siguiente sábado 6 de Marzo a conocer la parte más oriental de la Alta Ribagorza y seguiremos dedicándonos tiempo a nosotras mismas el jueves 4 de Marzo con otra sesión de técnicas de relajación acompañadas por Conchita Artero.

Y poco a poco entre todas iremos buscando caminos para aprender a dejar de ver la vida como algo sufriente y con visos de drama y disfrutar su cara saludable, armónica y de unidad.

“Y aná fen , que la vida son dos días y yey que disfrutala”. ●

## Propuestas para ser una buena Águeda

- 1.- Tú eres distinta a cómo lo fuera tu madre, deja que tu hija encuentre su individualidad.
- 2.- Desarrolla, despeja y deja crecer tu entendimiento; aprende a disfrutar en cada momento lo bueno que te ofrece la vida.
- 3.- Piensa que eres estupenda y procura no depender de que te lo digan los otros.
- 4.- Aprecia tu sexualidad como una forma de manifestarte como eres.
- 5.- Sé fiel a ti misma, crece y comparte libremente tu pasión por la vida.
- 6.- Si eliges compartir tu vida con otra persona, no olvides que tú, sigues siendo tú.
- 7.- Ten siempre voluntad de vivir, fuerza e ímpetu para no amedrentarte ante nada ni ante nadie.
- 8.- No mueras con la rutina y el acomodamiento, piensa que cada día es el primer día del resto de tu vida.
- 9.- Si eliges la maternidad, disfrútala.

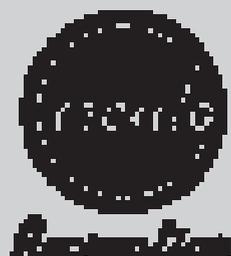


**CENTRO VETERINARIO  
BALL BENAS**

*Eva Deza Gazal  
Victor Catalán Ibor*

Avda. de Luchón, 11 P-3  
Edificio Ribagorza  
22440 BENASQUE (Huesca)

Tel./Fax: 974 551 585  
Urgencias: 689 488 086



**BAR**

*Bocadillos - Tapas  
Ambiente Familiar*

Ctra. Benasque, s/n. - Teléfono 974 553 467  
**SEIRA** (Huesca)



*Aceites*  
**NOGUERO, S.L.**

**Fábrica, Almacén y envasador  
de aceites  
Distribuidor de comestibles**

Polígono industrial  
Tels.: 974 312 585 - 974 311 648 - Fax - 974 312 585 - 22300 BARBASTRO

**CARPINTERIA**

**Hnos. Plaza**

C/. Unica  
22467 SESUE (Huesca)



**Comcopima**

Comercial Pina - Mas  
Almacén Frigorífico - Distribuidor de **COPAGA**

Mayor, 15 - Teléfono 974 545 177  
**LA PUEBLA DE CASTRO**

**Líneas regulares.  
Autocares excursión**



**LA HISPANO ANSOTANA, S.A.**  
**ACERCAMOS LAS GENTES  
UNIENDO LOS PUEBLOS**  
Tel. 974 210 700 - HUESCA



**Gráficas  
Barbastro, S.L.**

C/. Luis Buñuel, 15 y Braulio Foz, 3  
Tel. 974 310 096 • Fax 974 311 948  
22300 • BARBASTRO (Huesca)  
E-mail: gbarbastro@barbastro.com



*muebles*  
**San Marsial**

Avda. de Francia, 42, bajo  
Tel.: 974 551 409  
Fax: 974 551 781  
22440 BENASQUE (Huesca)

Avda. de los Tilos, 12, bajo  
Tel.: 974 552 040  
Fax: 974 551 781  
22440 BENASQUE (Huesca)

**ARCHS**

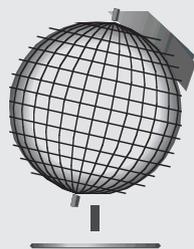


*Decoración, muebles e iluminación*

Tel. 974 551 468 - Avda. Los Tilos, s/n - 22400 BENASQUE



**SOLANO**  
Avenida Pinillos, 55 - Tel. - Fax 974 31 12 31  
22300 BARBASTRO (Huesca)  
http://www.grupo7.com/solano. email: dsolano@grupo7.com



# Boletín

INFORMATIVO DE LA ASOCIACIÓN GUAYENTE

## ASOCIACIÓN

# Guayente - un Centro integrado en COCEDER

En 1999 la Asociación Guayente decidió integrarse en la Confederación de Centros de Desarrollo Rural (COCEDER). COCEDER es una ONG formada por una veintena de entidades -Centros de Desarrollo Rural-, que, como Guayente, quieren responder a las necesidades del medio rural en diferentes comarcas de toda España: necesidades sociales, educativas y formativas, culturales, etc..

Tras cinco años de camino recorrido en común, queremos compartir con nuestros socios y lectores cómo valoramos esta experiencia desde lo que aportamos y desde lo que recibimos.

Nuestra aportación parte de una experiencia de más de 20 años de actividades en nuestro valle: formación profesional en hostelería, atención a personas con discapacidad, proyectos sociales, actividades culturales, estudios de nuestra realidad, colaboraciones con los ganaderos, promoción del turismo rural, colaboraciones con los ayuntamientos, mancomunidad y comarca, experiencia en proyectos europeos, etc...

Por su parte, COCEDER nos amplía el horizonte a la realidad de otras zonas rurales de España. Conocemos otras entidades también implicadas a su manera en el desarrollo de sus zonas: conocemos el excelente trabajo que en Codos (Zaragoza) hacen con los jóvenes, la formación profesional de Infiesto (Asturias), las actuaciones con niños y mayores en Lodoselo (Galicia), etc, etc. Conocer y compartir con

otras entidades nos invita a aprender y a evaluar y mejorar nuestra propia acción.

Gracias a COCEDER estamos también presentes en el diseño de las políticas sociales de nuestro país. COCEDER, como integrante de la Plataforma de ONGs de Acción Social de España ha realizado importantes aportaciones –desde lo rural- al Plan Nacional de Acción para la Inclusión Social del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales. Gracias a COCEDER accedemos también a subvenciones estatales que han beneficiado ya a muchas personas en nuestro valle: niños y niñas, jóvenes, mujeres, inmigrantes, mayores, discapacitados, habitantes de pueblos pequeños, ...

Trabajar junto con otras entidades también permite que los técnicos y voluntarios de Guayente reciban formación y así estemos al día de nuevas leyes, metodologías de intervención y exigencias de calidad para un servicio cada día mejor a nuestro valle y sus gentes.

En mayo de 2003 se reunieron casi 40 representantes de todas las entidades de COCEDER en su Asamblea anual en Eriste y Sahún, reforzando estos lazos de colaboración entre los que somos caminantes del medio rural.

Más información en:

<http://www.cdrtcampos.es/coceder/> ●

## ESCUELA DE HOSTELERÍA

# Intercambio de Escuelas de Hostelería

La Escuela de Hostelería Nuestra Señora de Guayente ha continuado un año más el intercambio de alumnos con el Lycée Hôtelier les Sorbets que forma parte del Lycée Notre Dame du Roc, situado en la Roche sur Yon en la Vendée. En esta ocasión participaron 11 alumnos y dos profesores.

Es interesante el compartir no sólo el internado, el idioma sino los sistemas de trabajo, los menús y los talleres, codo a codo durante las dos semanas que dura la convivencia. Las tardes las dedicaron a visitar las infraestructuras hoteleras y turísticas del Valle de Benasque.

Dos alumnas de la especialidad de pastelería han continuado las prácticas durante 4 semanas más en el Hotel Ciria y en el Obrador el Laminero con positiva evaluación por ambas partes.

Los profesores responsables de la experiencia Guénola Hillion y Maria Angeles Grasa, así como el Centro se felicitan por el éxito del intercambio.

Por nuestra parte, mi enhorabuena a la Escuela de Guayente por esta actividad en pro de lo formación de los alumnos. Me indicaban los profesores que desde ya están preparando la devolución de la visita, que será del 19 al 30 de abril.

El restaurante de la escuela ha sido abierto como otros años al público de nuestro valle. Se ha vuelto a servir un menú de degustación elaborado por nuestros alumnos. La ocupación ha sido alta lo que nos ha permitido hacer unas practicas muy cuidadas tanto en cocina como en servicios. Agradecemos la colaboración que todo el valle ha prestado a la escuela en esta iniciativa. ●





# La Mancheta

COLECCIONABLE EN PATUÉS

## *La caldera de cllucs de cobre*

*Per Carmen Castán*

*Teniba només sinc ans cuan la muerte ba binre a marcar la pell de Benardinet dan els suyos diens de cobre y foc. Sinc ans resién cumpllits la nit mágica de San Silbestre. Eba rediu dan els suyos chermans trucán la Tronca y cantán moltas begadas:*

*Buen tisón, buen barón  
Buena casa, buena brasa  
Deu mantienga a l'amo  
Y dueña d'ista casa.*

*Tamé se'n eba regalau de un tros de torrón de quirrlache, que el ba fer anar per la boca una ora llarga. Y un altra eternidat de temps que s'eba entreteñiu en pelar, en trencar en trossets menudos y en sucar una mandarina que la Tronca l' eba deixau a uno dels forats radets per la quera.*

*Els sinc ans de Benardinet yeran inosens y candorosos pero tamé sabedors. Ya coneixeba las marcas de las orellas de bacas y güellas; sabeba soltar tot el bestiar dels corrals, parar seps tals moixons y llasos ta las llebres y hasta eba apreñeu a sabre el temps que faría seguntes el color de las*

*boiras: si yeran royas per la tardi, serenera pel maitino; si yeba boira per la ribera, pllouría de tardis y si cantaba el gall de pllumas aigüamarina a michanit, neu segura.*

*Els lollos de Benardinet cada día le amostraban totas istas cosas que el suyo corasonet chic repllegaba content. Cuan se fese gran sería coma el suyo yayo y se'n aniría ta Fransa a esfonsar y se'n portaría doplletas d'oro dan la cara d'una dona y las lletras Égalité, Liberté y Fraternité grabadas adintro. Queriba ser tamé coma la suya yaya que teniba el corasón més bondadoso y gran entre totas las montañas y yera capas de endibinar las cosas mes difísils, coma lo que ell pensaba u lo que els otros anaban a fer. Pero aixó yera poco, lo que la abuela millor coneixeba yera la Muerte cuan ista queriba colar-se a la suya familia u al llugar. La uloraba, la sentiba y hasta casi podeba tocar-la. Menos ista begada que la Parca se'n ba fer la burlla de la ansiana. Talmente ye que no ba querer sentir els ñapits de llástima u el canto de la fabiaca a l' abre del güerto.*

*Yá cuan ba naixer el nen, la abuela seguro que haría sentiú bella señal perque no sólo le ba rebater una pichilleta pllena de aigua bendita a ixopadas y le ba posar dos escapularis de culebra seca sino que tamé ba sacar el suyo llibre de Esconchuros de San Cipriano - el llibre de las grans ocasions - y ba estar resán y llichín letanías en llatín y en altras lluegas desconexedas, casi tota la nit.*

*Desde a la begada, coma el chicorrón se criaba del color de las pomas de la falsa y dan un color de pell de abellana madura, la abuela només suspiraba mirán-se-lo tot sobén, coma querín fer fuire els mals espritus y al mal de güell que, casualmén podeba caire desde els llinats.*

*Els dias de ibert se anaban debanán en dibiello de neu. Els llinats amparaban coma podeban boinas blancas grandiosas y en penchaba tremendos llapisés de chelo preparats ta escriure cheladas istorias ansestrals.*

*Cuanto que el chelo ba trencar las suyas corasas, la familia ba encomensar els preparatiús ta matar el llitón. Días de molta fayenada ta fregar las casuelas de la conserba, que feban ulor a aseite un poco ransio y que dispuestas s'empllegarían tal sabón. Ban apatricar tamé els barreños ta la sanc y las tripas y las pasteras ta fer els chorisos y llonganisas. Alguno de casa s' eba entreteniú en fer, ben finas, una buena panera de sopas de pan ta las morsiellas y els días de antes las donas de casa eban comprau totas las espesias que feba falta: nitro, canela, pimenta blanca, pimenta negra, anís de grano, anís de bebida y llietas de algodón ta piar tots els budiells*

*dan resetas que se pasaban de mais a fillas pels sigllos dels sigllos.*

*Quedaba per esfolinar la chuminera, esmolar els tallius y fregar las calderas de cobre que dormiban al rebost u a la falsa un llargo an clucán els suyos brillos de metal.*

*Y a la fin ba arribar el gran día tals chicorróns. El matador y els suyos achudants s'eban llebantau al que se feba de día y se estaban escalfán l' estomac dan un buen tasón de caldo y un casolet de bino. Bell ome se preneba una copa de anís y la mainada, ya despierts, esperaban que su pai les dise que se llebantasen.*

*Benardinet, coma tots els chics, ba querer achudar y se ba agarrar a la coda del llitón mentre que bedeba dan cara pasmada com se acababa la vida de l'animal dan un churro royo que fumiaba y que su mai no deixaba de bater, a una forrada ta que la sanc no se callase.*

*El nen no ba perder de bista el llistonet de freixe que ba posar el matador a la degolladura de l'animal ta que la ferida del talliu no esgarrase el cuero y ba bere atentamen com el pelaban, primero dan aigua bullín de la caldera de cobre, dispuestas dan foc y com a l' u-brir per dintro ban sacar un llargo ensardoll de tripas. Una puyalera de donas se ba preparar ta desfer-las y tallar-las, t'anar budán lo de dintro que pudiba. Las tripas se llababan al barranco de més serca y se les donaba la buelta dan un tochet fino y dan molta maña. Coma ista fayena yera de donas, Benardinet se ba quedar dan els*

suyos chermans fen coma que achudaba y bedén desfer el llitón tros a tros. El suyo pai le ba donar el feche y le ba dir:

*Toma, dona-le-ie a las donas-. Ell ba puyar las escaleras dan el feche agafau per una pellinsa y l'i ba oferir a la suya mai coma si fuese el protagonista de un rito inisiático.*

*Mamá, mamá, mira que balent sigo. El he puyau yo sólo.*

*T' aixó te mencharás el tros més gran -. Le ba contestar ella orgullosa.*

*Una begada eban guardau tota la carne al rebost y las tripas estaban ben llabadas, tots ban menchar ben contents ragonán de la gordaria de l'animal, de la suya forsa y tamé ban charrar de las ganas que teniban de probar las llonganisas, morsiellas u coquetas. Ta ixé día sólo se ba triar la carne magra y ban encomensar a preparar el sopar del mandongo al que acudiba tot el llugar.*

*A casa de Benardinet se ban chuntar una trentena de personas, dos u tres de cada casa del llugar. Ta que no yese comparacions entre las casas buenas y las dolentas, el sentiu común de tots els antepasats ba deber de estipular un sopar común ta cada selebración: una sopa de tapioca dan trosos de filo de carne y ou duro, una esquirola risada guardada ta ixé día, un guisau de trunfas dan carne y un conill dan chicolate que ba fer que la mayoría s' en llepasen els dits y que moltras donas embidiasen el guiso porque a ellas no les salliba tan bueno ni tan*

*espesa la salsa. La abuela, orgullosa, se espiguardaba el secreto. Ni a la mai de Benardinet, la suya chobe, l' i ba querer contar.*

*De postre ban menchar montañas de buñuelos resién fets. Els chicorrns se ban escapar a chugar a cuc mientras els grans s'entreteniban chugán a l'espargatón.*

*Encara ban sacar abellanas y nueses y un poncho dolso coma la mel que ba despiar més de dos lluegas. Y ba anar arribán el sueño per la chuminera y se ba anar enredoltán entre tots els que estaban sentats a la mesa, que badallaban y encomensaban a llebantarse ta marchar ta casa suya.*

*Ba encomensar el día més fredo y dan unas boiras cargadas, a la suya esquena, de espuestas de neu. Tota la familia se ba posar a treballar: uns triaban la carne dels güesos; els més forts la pasaban per la maquineta de capolar; Benardinet y els suyos chermans llebaban els güesos al rebost y las donas preparaban l'apaño ta llonganisas y chorisos. A micha tardi eban apllenau dos dosenas de llonganisas de carne y de polbón y una dosena de chorisos. Primero els ban penchar al rebost ta que soltasen l'aigua pero desequida els llebarían a la cosina ta que se secasen un parell de semanas y apllenasen de ulor el cuarto anque més se feba la bida.*

*La mai de Benardinet ba portar la forrada d'aluminio anque ella misma eba bateu y guardau la sanc que teniba un color granate escuro. En ba budar més de la mitat y l' i ba añadir una*

caseroлада de redetiu, anís en grano, canela, sal y farina. Anaba amasán mentre el suyo fillo l'anaba tirán más y más farina hasta quedar una masa dura coma la del pan. Y cuan ya estaba feta, ba encomensar a fer-ne boletas que la mainada y ella teniban que apllanar dan la man. Benardinet ba querer donar-les forma d'animal pero al bullir-se se ban trencar.

La gran caldera de cobre bulliba a gorgots. Digú de la mainada podeba asercar-se allí a riesgo de una buena surra. Ells rediban y rediban chafán las bolas que la mai anaba colán poquet a poquet dintro de l'aigua bullín. Una begada bullidas, las coquetas se escorreban a una pastera y s'anaban estenén a una mesa llarga. Yeba omes del llugar que arribaban a menchar-se-ne una u dos resién sacadas de la caldera u asadas a la parrilla. Cuan ban acabar de fer-las bulre totas, después de tres horas llargas, ban sacar la caldera del foc y la ban deixar reposar-se cansada, pllena de greix, dan els calatracs encara bullín.

-Que digú s'aserque per así-. Ba dir la mai. - Digú de busaltros -. Ba amenasar-. M'ets sentiu?.

Cap dels mosets ba tartir y ban seguir chugán. Yeba un chuego tonto que s'eban imbentau la nit d'antes. Uno enrestiba als altres y le teniba que tapar la cabeza dan un drapo. Correban tots redín sinse pensar en cap de cosa mala y el bueno de Benardinet se ba entrapusar dan el suyo chermano y ba caire de costau a la caldera grasosa encara, casi bullín. Se le ba escaldar una man y

la mitat de la careta del color de las pomas se le ba acorropir coma un cor endoloriu.

Ta res ban balre tots els remeis ta las cremaduras: las catapllasmas de trunfa y de pericón que rebaixaban las dolors; els linimens d'aseite de oliba y de calsina que l'abuela teniba preparats; els empllastros fetos dan la bena de la asusena chafada dan aseite: ell sólo se miraba a tots sinse dir res. Sólo ragonaba dan uns güells grans que espantaban más que els grits.

El pai ba baixar a caball a buscar al dotor pero yeran temps en que las penisilinas dormiban encara entre els guardians del ségal y el dotor poco i ba poder fer. Al chicorrón de Benardinet se le ba llevar la pell de la mitat del cuerpo y se ba morir patín entre els brazos de la suya mai y de la suya yaya sinc días tan llargos coma la fame.

El ban enterrar a una tabut chica forrada de lino y la terra estaba tan dura que ta ubrir el forau ban tinre que tirar-ie dosenas de calderas de aigua bullín ta que se rebllanise.

El llugar se ba rebotir per tots els rincons de tristesa y amargura, de queixas y de pena. Tot yeran sombras arrugadas coma pell de culebra y fret. Un fret rabioso y desesperau.

Ni la mai ni la yaya ban poder llimpiar la caldera que se ba quedar arrinconada a la barbacana mesos y mesos, puerca, rubillada dan las marcas de una mort inmereixeda.

## CENTRO EL REMÓS

## Crónica del Remós

Desde el Centro “El Remós” acudimos a la cita de explicar desde este ámbito de la Asociación Guayente los proyectos y las realidades que conforman nuestro día a día.

Este periodo del año resulta muy importante para los componentes del Centro, a pesar de que todavía no ha comenzado la temporada de jardinería. Utilizamos estos meses para fundamentar nuestra actividad mediante actividades formativas. En este momento vamos dando prioridad a temas como la informática, las habilidades sociales, las actividades socioculturales, dejando para la primavera las de carácter laboral.

Es el objetivo prioritario de este año 2004, dar una vuelta de tuerca más al Centro Especial de Empleo. Después de 5 años de andadura, se está acumulando la experiencia necesaria para desarrollar esta parte del *Remós* hacia una mayor consecución de sus objetivos, la inserción laboral de personas con discapacidad.

Todos sabéis, los que habéis seguido nuestro crecimiento, que empezando por la jardinería, tanto en la construcción como en el mantenimiento de jardines. Siguiendo por la puesta en marcha de un centro de venta al público, *Remos Garden*. Llegando a la diversificación en nuestra actividad productiva, ahora además de jardineros, estamos especializándonos en la limpieza y mantenimiento de interiores y exteriores, comunidades de vecinos, oficinas, centrales eléctricas,... Cumpliendo con la meta de acabar con la temporalidad de nuestro trabajo, adaptándonos a la realidad laboral de muchas personas en el Valle, se está logrando un mayor cumplimiento de nuestras metas.

Pues bien, en este crecimiento continuo que desde su creación ha experimentado el Centro Especial de Empleo, este año, esta vuelta de tuerca, lleva el nombre de buscar el aumento en la calidad de nuestros



servicios. Trabajar de cara a ser cada día más profesionales en nuestro trabajo. En pos de esta meta están los distintos profesionales del centro, bien diseñando procesos de evaluación de la tarea, bien llevando a cabo actividades formativas de mejora de capacidades laborales. Para ello, se van a realizar a través de cursos de formación con el INAEM, y con la Comarca de la Ribagorza, cursos que empezarán en primavera, de los cuales les informaremos en próximos números de esta revista.

A caballo con lo anterior, estamos ampliando nuestras plazas, aprovechando las posibilidades que nos da la formación para incorporar a nuevas personas al centro. De la misma forma, se intenta “promocionar” a personas que desde el Centro Ocupacional están creciendo a la vez que el Centro.

Por ser justos en nuestros comentarios, el Centro Ocupacional, la otra parte fundamental del Remós, además de participar en la actividad formativa, está centrándose en actividades de artesanía. Además de las ya conocidas, podréis ver en la tienda del Garden el desarrollo de nuevas actividades, como son la creación de abalorios, de mosaicos y de nuevos detalles para celebraciones.

## CENTRO EL REMÓS

No queremos terminar sin hacer referencia a una práctica que vertebra desde su inicio la historia del Remós. La participación del Centro, y de la Asociación Guayente en Programas Europeos es fundamental para nosotros. Así pues, parte del equipo es responsable de la Transnacionalidad del Equal, desarrollando actividades tanto a nivel provincial, con los socios de la Agrupación de Desarrollo Osca, como a nivel europeo con los distintos socios transnacionales. También el Proyecto Interreg III-A hace que dediquemos parte de nuestra actividad para investigar como desarrollar nuevas iniciativas para mejorar la vida de las personas con discapacidad.

De Europa, nos llega una mano de ayuda a través de 2 jóvenes, que están pasando una larga temporada con nosotros, conociendo nuestra cultura, conociendo el Valle y nuestra actividad social. Elina desde Letonia y Susana desde Alemania, forman ya parte de nuestro equipo.

El último comentario lo dejamos al sentimiento que nos sacudió a todos estos últimos días. Los usuarios del centro, atentos como nadie a las debilidades de la gente que sufre, experimentados como nadie en la lu-

cha diaria por superar lo que no parece posible, enviaron a los familiares de las víctimas un mensaje de cariño, de acompañamiento, de esperanza y de superación desde el dolor y la incompreensión ante tal barbarie. En El Remós el afán de superación es nuestro pan de cada día, nosotros sabemos que con el apoyo necesario todo se puede cambiar. ●

### Asamblea Ordinaria y Extraordinaria

**Día:** 6 de mayo, jueves

**Hora:** 18,45 y 19 en segunda convocatoria

**Lugar:** sede de la Asociación

**Orden del día:**

- Lectura y aprobación del Acta anterior
- Informes de los proyectos y actividades
- Aprobación de la Gestión y estado de cuentas del 2003
- Actividades y presupuesto para el año 2004
- Presentación y nombramiento de nuevos miembros para Junta directiva
- Renovación de cargos.

**Cena de socios:** 21 horas en el comedor de la Escuela de Hostelería.



Construcciones

**VALLE MUR, S.L.**

C/. Ral, 22 - Tels.: 974 553 047 - 974 553 424

CASTEJON DE SOS



Hotel \*\*  
**Aragüells**

Avda. Los Tilos, s/n • Tel. 974 551 619 • Fax 974 551 664  
22400 BENASQUE (Huesca)

**Camping 3°C. Paz, Silencio y Aire Puro**



Ctra. Barbastro a Francia, km. 100  
BENASQUE (Huesca)

Teléfono 974 551 141  
Supermercado. Bar. Restaurante.  
Conexión eléctrica para caravanas  
Abierto todo el año

# El descubrimiento de las montañas de Bagüeñola

## *Primeros visitantes foráneos de los picos de Eriste*

ALBERTO MARTINEZ EMBID

Ocupándose del flanco sur de Posets, se alza el macizo llamado de “*Eriste*” (en Chistau) o de “*Bagüeñola*” (en Benasque), mostrando claras aspiraciones de emancipación. Resulta evidente que no sólo Posets, el “*Virrey del Pirineo*”, tiene derecho a desafiar a las elevaciones de los Montes Malditos, de las puntas Fulsa y Suelza, o del Cotiella.

### La región de los enigmas

Los picos de Eriste pasaron muy desapercibidos en los primeros años del Pirineísmo. Parece que nadie reparó en su presencia hasta que Henry Russell fijara su vista en aquella “*maciza y misteriosa montaña*”, en el curso de su reconocimiento por Chistau de 1875. Sin embargo, como le faltaron las vituallas, tuvo que postergar su visita para otra ocasión más propicia. Y, mientras se retiraba hacia su base en Pau, el pirineísta no dejó de pensar en otra campaña que le abriese las puertas de esos picos a los que llamó “*de Bagueniola*”, fascinado ante un nombre “*musical y, a la vez, salvaje*”. Aquella región granítica resultaba tan enigmática que ni siquiera había sido mencionada en sus mapas por quien primero la visitó, Charles Packe sobre 1860.

No obstante, el siguiente explorador que reparó en esta zona, sería el oscense Lucas Mallada. No se



sabe cuándo pudo recoger la información: en sus campañas de 1873, 1875 ó 1877. En cualquier caso, así describiría Bagüeñola este ingeniero de minas: “*Entre las montañas de Batixiellas, las Espadas y el puerto de Sahun se halla enclavada la Montañita de Eriste, cúmulo de picos, crestas y hondonadas con que grandiosamente con-*

*cluye el grupo de Lerdana ó los Posets hácia el SE., y cuyas últimas faldas son: la Comaguanza, el Tozal del Box, frente á la sierra de Chía, cerrando con ella la honda bajada del puerto de Sahun, y los montes de Barbaricia enlazados con los de Sein, abarcando entre ambos el Panal de Llisat, al pié de los ibones*”.



### Reconocimiento de Schrader

El segundo examen de estas montañas sería efectuado por Franz Schrader, de inmediato al de su fogoso amigo. En este caso, le acompañaba un guía de Gavarnie, Henri Passet, aunque la prudencia les impulsaría a tomar a dos auxiliares chistavinos.

El día 10 de agosto de 1878, los cuatro trataban de pasar a la vertiente de Sahún, desde el sector del ibón de Sein. Schrader no compartía, ni mucho menos, el optimismo de uno de los locales, quien le aseguraba que le subiría al pico de Eriste con facilidad. Terminaron por despistarse, entre diversas trepadas más o menos accidentadas, en parajes que no aparecían en los mapas, donde *“nada había más salvaje que estos vallecillos; se creería que estaban quemados y, en cada uno, hallamos uno o varios lagos grandes”*. Passet partió en solitario a la descubierta, acertando a localizar su objetivo. Para ganarlo, fue preciso escalar su difícil vertiente occidental: *“Hace diez minutos muy*



MARTA ITURRALDE

**Henry Russell, autor de las “Primeras” al pico de Eriste Sur y Central.**

*largos que estamos en ello; después, alcanzamos unas rocas menos escarpadas y sin hielo. Cinco minutos más tarde, estábamos en la cima (barómetro, 3.030 metros), donde encontramos la torreta y la tarjeta del conde Russell”*. Schrader constataría pronto que los picos de Bagüeñola parecían dispuestos a vengarse por aquellas victorias tan consecutivas: *“El panorama, verdaderamente bello, caracterizado por un primer plano de inmensos erizamientos graníticos salpicados de nieve, se ve por desgracia ensombrecido por una tormenta que llega por el sur. Apenas tengo tiempo de tomar algunos clichés fotográficos y de alzar el panorama circular...”*. Una terrible granizada acompañó al cuarteto en una compli-

cada huida hacia Millaris.

Faltaba por ascender la tercera cima: la del Eriste Norte o Beraldi (3.025 m.), que tuvo que esperar la visita de Le Bondidier y Sansuc, el 13 de agosto de 1905. Así, la ruta hacia los picos de Bagüeñola quedaba definitivamente expedita para los amantes de las grandes cimas plenas de temperamento...

#### Bibliografía:

Mallada, L.: *Memorias de la Comisión del Mapa Geológico de España*, Instituto de Estudios Altoaragoneses, 1990 (1878).  
 Russell, H.: *Recuerdos de un montañero*, Barrabés, 2002 (1908).  
 Schrader, F.: *Pyrénées*, Privat-Slatkine, 1978 (1936). ●



# iberCaja

**Tu Caja. Con toda seguridad.  
Paso a paso caminando hacia el futuro.**

**Oficinas en el Valle de Benasque:  
BENASQUE. Avda. los Tilos, s/n.  
CASTEJON DE SOS. C/. El Real, s/n.  
Cajero Automático**



☆☆☆

☆☆

☆☆

☆

☆

# Roda de Isábena y el rey Sancho de Aragón y Ribagorza, siendo obispo Salomón (1.065 - 1.076)

JOSÉ DE SORT

Que los estamentos eclesiástico y político han estado unidos a lo largo del devenir de la historia para mantener el poder, no es descubrir nada nuevo, tal vez reflexionar sobre la constancia escrita dejada por alguno de los personajes que ratificaron esta eficaz colaboración puede tener cierto interés. Más si tal evento se dio en nuestras tierras Altoribagorzanas, más relevantes en otros tiempos que posiblemente en la actualidad.

Es notorio que los Monarcas apoyaban con sumo afán los intereses de la Iglesia, concededores del influjo y control de la misma sobre la conciencia del dúctil pueblo, temeroso de no conseguir mejor vida en otro mundo con menos dificultades que el que vivían. En nuestras tierras, Monasterios como el de San Victorián el Real de Sobrarbe, Santa María de Obarra y San Vicente, Sede Catedralicia de Roda, fueron mimadas y agraciadas por los Reyes y poderosos y en mucha menor cantidad, pero nunca despreciable por su continuo aporte, por el pueblo llano.

Actualizo aquí el interés que, además de nuestros Condes Ribagorzanos, el Rey Sancho Ramírez (1063-1094) que se autotituló, Rey de Pamplona, Aragón y Ribagorza, tuvo con la, penosamente poco conocida y valorada, Sede Catedralicia de Roda de



Isábena y su influencia en tierras que van más allá de los límites actuales de la actual Ribagorza lo cual debe llevarnos a contemplar las fronteras como algo puntual y desde luego dar más importancia a las personas, su pensamiento y sus obras.

Así pues, una vez que su padre el Rey Ramiro I (1035 – 1063), incorpora Sobrarbe y Ribagorza al reino de Aragón, decide una política operativa con el estamento Eclesiástico, que trasmite a su hijo Sancho e incluso parece le hace prometer que cumplirá en caso de que muera, como así ocurrió de modo inesperado en la toma de Graus.

El Rey Sancho decide cumplir su

promesa y actúa así con la Iglesia de Roda y su quinto Obispo Salomón (1065 – 1076-?):

**“En el nombre de la Santa e indivisa Trinidad, Sancho el glorioso Rey, hijo del Rey Ramiro, sé que es conocido por vosotros todos lo Principales, Grandezas y pueblo de este Reino, todos los presentes convenios, y deseo los venideros plenamente: Lo que fue voluntad de mi padre el Rey Ramiro, restaurar en la ciudad de Roda la Sede Episcopal en honor a San Vicente Levita y Mártir de Cristo”.**

No parece que fuera fácil la vida de la Iglesia y seguro de los ciudadanos de a pie del momento. Las invasiones

y escaramuzas musulmanas se vivían día a día y el abandono del Poderoso ponía a prueba la perseverancia del pueblo y no quedaba fuera el Obispado de Roda y otros Obispos que parece tuvieron que desplazarse hacia todavía más hacia el Perineo, posiblemente hasta las tierras de Gistaín: **“La mencionada Sede, ocultado el juicio de Dios desde hace tiempo por la invasión de paganos y casi destruida y en honor profundamente despojada, solamente retenido el nombre de dignidad, carecía de todo privilegio de la Tiara Episcopal.**

El rey Sancho quiere cumplir con la promesa a su padre a la vez que sigue con la ya mencionada política: **“Por lo cual, tal como Dios inspiró de antemano a mi Padre el Rey Ramiro para que a la predicha Iglesia enriqueciera con los predios concedidos por Dios y reformara con fuerza la anterior Dignidad; para que finalmente lo que se decía empezara a ser con nombre, potestad o autoridad”.**

Este compromiso de Sancho tiene una justificación que además nos aporta especial información relativa a los orígenes maternos de Sancho: **“Pero porque la llegada de la muerte se le anticipó, lo que quiso para mi que con la misericordia de Dios, aquellos sucesos mandó llevar a término con escritos y palabras, aquello que fuera deseo suyo donde yo el antes dicho Rey Sancho, por el amor de Dios y honor del glorioso Vicente, mártir de Cristo y por el antes dicho difunto mi padre el Rey Ramiro y mi madre, llamada Ermesinda, llamada por el bautismo Gilberga...”**, aunque nada dice como es lógico de su primer matrimonio con la hija del Conde de Urgel, Armengol y de cuyo matrimonio nacería el futuro rey Perdo I, reconquistador de Huesca y Barbastro.

Pero hay más que un compromiso con su padre: **“... y por la remisión de mis pecados o la salvación de todo mi honor, o por mi salud, de mi esposa y de mis hijos, o de mis fieles, y por la feliz consecución del Reino de los Cielos”:**



Ahora van las graciosas dádivas del Rey Sancho ala Sede de Roda y al Obispo del momento Salomón: **“DOY y CONCEDO a la predicha Sede de San Vicente, a la misma Ciudad de Roda con sus términos, los cuales, en los días de mi Abuelo y mi Padre tuvo con las Décimas y Primicias o Ofrendas con Plácemes y todo Censo del mismo, con ríos, con pastos, selvas, con pájaros, aguas, acueductos o fortificaciones, con salidas y entradas en todo u todos los sitios que a la misma pertenecen que yo allí tengo o debo tener, esto evidentemente a tenor de que siempre sea la misma ciudad bajo la potestad de San Vicente y Obispos presentes y de todos sus sucesores de estos hasta la eternidad y se establezcan allí los Clérigos sirvientes a Dios y los Canónigos residentes según la posibilidad o facultad de aquella Iglesia y de su Obispo”.**

Pero hay más y creo que importante por que vamos a poder ver la importancia y dominios de la Sede Episcopal de Roda de Isábena, que desde luego escapan o tal vez prescinden o por que no era de manera distinta a como hoy nos lo cuentan y creemos. Además de poder ver la evolución que el nombre de nuestros pueblos han ido sufriendo a lo largo del devenir del tiempo. **“Doy,**

**además, para Dios y San Vicente y la predicha Sede, la Abadía de Santa María de Alagón (Alaón)? con todas sus pertenencias, y también la Abadía de San Andrés del Valle de Arán con sus pertenencias, y otra Abadía de San Martín de Caballera con sus pertenencias.**

**Confirmo también para aquella toda la Décima de “Castellione de Sos”, la cual (décima) adquirió en tiempos del Conde Honofredo y tuvo o debió tener en los tiempos de los Condes que tras él fueron y en tiempos de mi Abuelo y mi Padre para que todo lo que allí se veía de la misma Décima, injustamente robado por la autoridad y precepto real hasta el día de hoy, le sea restituido y siempre permanezca incólume”.**

El Rey Sancho se vuelca con la Sede de Roda y quiere para ella más poder: **“Para el aumento de la antes dicha Sede y honor de su Pontífice doy: la Iglesia de Santa María que está en Santa Listra (Santaliestra) con la tercera parte de las Décimas y todas sus pertenencias. Además le doy toda la Décima de las Iglesias Parroquiales de los alodios que hoy tiene o debe tener o los refugios que más adelante adquiriera y en toda la Ribagorza en las montañas y la frontera hasta el río Cinca que pertenecen**

al incultivo regio de mi Abuelo y mi Padre o mío, exceptuados los Monasterios e Iglesias de estos”.

Y ahora ¿qué decir de los límites actuales de la Comarca y anterior Connado de Ribagorza para la Sede de Roda y ya reconocidos por su padre Ramiro I?:

“Le confirmo también, yo Sancho rey, los mismos 11 Escusados que le donó mi Abuelo y que son estos: En Palo, el Presbítero Ondrisculo con sus hermanos y todo lo que hoy poseen o desde antes poseyeran, En Troncedo, el Presbítero García con su hermano y hermanos, De igual modo en Muro del mayor Acenar con sus hermanos y sus hijos, en Banastón, Frugello de igual modo, en Gricio (Griebal)?, Galindo de igual modo, en Tril (Trillo)?, Galindo de igual modo, en Salinas, Franco de igual modo, en Fromicario (Formigales), Dacio de igual modo, en Morrello (Murillo), Dacho de igual modo, en Palleroll (Pallaruelo) Miró de igual modo.

Añádole, además, otros Escusados en Pano, Garcians con sus hijos, en Cutsa (Grustán)?, Centos Brallans, en Araost (Araguás), Censos Tamica, en Toledo otro, en Foratata (Foradada), Joan, en Santa Listra (Snta. Liestra), Bradila, en Petra Ruba (Perarrua), Ramiro con su es-

posa, en Spelunca (Espluga), algún ganado, en Llasquarre (Lascuarre) otro, en San Esteban, Daco, en Satar rue (Serraduy), Renart con sus hijos en Achisculos?: otro en Amiscles (Anciles)?: otro en Benasco (Benasque): Mati con sus hijos en Betesa: otro en estos lugares especiales Escusados con sus hijos y con todas las cosas que les pertenecen, que hoy tienen o desde ellos mismos hace tiempo adquirieron y los que les sucedieron”.

El Rey Sancho se ratifica en lo antes dicho con estas palabras: “...Todas las cosas hasta aquí mencionadas doy a mi Señor Dios y a San Vicente y de mi derecho entrego al dominio de este, y al Obispo presente, (Salomón) o sus sucesores (Pedro de Roda, Raimundo Dalmacio, Poncio...) para que lo tenga y posea a perpetuidad sin ninguna reserva para que todas las cosas que hicieron, o deben hacer, lo hagan el Obispo y sus sucesores con regia potestad”.

Siempre puede haber alguien que discrepe con lo dicho por el Rey, para ellos va lo siguiente: “Por que si yo prenombrado Rey Sancho, u algunos de mis hijos o de mis próximos o sucesores, o persona alguna grande o pequeña o cualquier hombre o mujer contra esta Escritura Regia de Donación en algo viniera para no

aceptarla o contravenirla, de ningún modo valga reivindicar lo que he requerido, además por sacrilego, deposite seiscientos Ducados de oro en la predicha Iglesia”...,

El documento de Donación se hizo en su momento:

“Facta Carta Donationis decimo quinto Kalend.<sup>s</sup> septembris. Era M.C. sexta.”

No hay documento sin testigos y sus firmas, pero ante decisiones importantes, son muchos los presentes y sobre todo el dato de los importantes de los múltiples lugares:

Firman: “El Glorioso Sancho Rey que esta escritura de Donación mandó hacer, alabó y firmó y rogó a los testigos firmasen.

Sancho su hermano, García testigo, El Anciano Sancho Galinno, testigo en Boltaña, El Anciano Ato Galvino testigo en Avincalla (Abizanda)?, El Anciano Fortuñ Belasch en San Martín, su hermano Galindo Belasch en Troncedo testigos, el Anciano Sancio Acenar en Perarrúa testigo, Guillem siervo de Dios en Capella testigo Gifret Salla en Lasquarre testigo, Bertrán Ato de Montañana, testigo, El Obispo Sancho en Aragón, testigo, El Obispo Yelmo en Urgel, testigo, Salomón Obispo en Ribagorza, Pere Wielm de Foradada, testigo, Enneco Acenar en Longas, testigo, Pedro Borrell testigo y juez”.

Tal vez merecería alguna reflexión, complementaria a esta documentación, el poder dar alguna explicación, más lejana en el tiempo aquí reseñado, y intentar clarificar si lugares como Exea, Urmella, Liri, Benavente y otros Ribagorzanos están o no entroncados con la cultura de los Vascones e incluso si llegó hasta el Pallás, el Urgelés y tierras de la actual Cataluña.

Lo que no ofrece dudas es que la Romanización, su cultura y su lengua, dejaron tal aporte que dificultan el es-cudriño de anteriores posibles culturas, y esto sería tema de otra ocasión. ●



## *Esta noche*

*Esta noche te cruzan  
verdes, rojas, azules, rapidísimas  
luces extrañas por los ojos.  
¿Será tu alma?  
¿Son luces de tu alma, si te miro?  
Letras son, nombres claros  
al revés, en tus ojos.  
Son nombres: *Universum*,  
se iluminan, se apagan, con latidos  
de luz de corazón. *Universum*.  
Miro; ya sé; ya leo:  
*Universum* cinema, ocho cilindros,  
saldo de blanco junto a las estrellas.  
Te quiero así inocente, toda ajena,  
palpitante  
en lo que está fuera de ti, tus ojos  
proclamando las vividas  
verdades de colores de la noche.  
Las compraremos todas  
cuando se abran las tiendas, ahora mismo  
- *Universum* cinema-, cuando bese  
las luces de tu alma, sí, las luces,  
anuncios luminosos de la vida  
en la noche, en tus ojos.*

*Pedro Salinas*



# Algunas direcciones interesantes en la red

## EDUCACIÓN Y CULTURA

### [www.infocurso.com](http://www.infocurso.com)

Si estás interesado en ampliar tus estudios, en esta web puedes buscar cursos de formación que se ajusten a tus preferencias o suscribirte para recibir información en tu e-mail.

### [www.becas.com](http://www.becas.com)

Localizar información sobre becas resulta sencillo en esta web. Basta con indicar la materia de estudio y se te mostrará una lista de las becas vigentes.

### [www.leedor.com](http://www.leedor.com)

Para los aficionados a la lectura de cualquier género.

## DEPORTES

### [www.bicio.org](http://www.bicio.org)

Si eres deportista, amateur o profesional, aficionado a la bicicleta, en esta web hay información de rutas recomendadas para practicar este deporte en distintas provincias de España.

### [www.buscanieve.com](http://www.buscanieve.com)

Estado de todas las pistas de esquí de España.

## VIAJES

### [www.travelofertas.com](http://www.travelofertas.com)

Eficaz buscador de ofertas de viajes. Al estar conectado directamente con las agencias, su fiabilidad está garantizada.

### [www.inout.es](http://www.inout.es)

Reservas de viajes, avión y hotel por todo el mundo.

## ECOLOGÍA Y MEDIO AMBIENTE

### [www.tierra.org](http://www.tierra.org)

Desde su *homepage* se ofrece acceso a información sobre algunas de las campañas de Amigos de la Tierra: lucha contra el cambio climático, paralización del Plan Hidrológico Nacional...

### [www.faunaiberica.org](http://www.faunaiberica.org)

Uno de los aspectos más destacados de esta web es que publica información detallada de la fauna de la Península Ibérica e indica qué especies están en peligro de extinción y porqué.

## GASTRONOMÍA

### [www.amigosdelchocolate.com](http://www.amigosdelchocolate.com)

En esta web hay información muy práctica, como la surtida selección de recetas hechas con chocolate, el área de consultas a un experto y los trucos explicados paso a paso.

### [www.tebebo.com](http://www.tebebo.com)

En Tebebo puedes enterarte del origen del té, conocer la etimología de la palabra o la planta con la que se elabora la infusión, e informarte de las variedades existentes, entre otras cosas.

# P u l c c n s      G u y n t

Cu r n s      n c l s

Suscr t r s 3€ N. su lt €

N. 1 r f      Fr ne sc J v z Fr z y C m l

N. 3 Tr t      l s v r t u s y u s s      l s      u s m n r l s      l v l l      n s u

N. Pr v s u n c r c m n l      l s S n l s l e n s (M z r      r v r)

N. P s s

N. N v n n h n r      Nu str S      r      G u y n t

N. 1 G U Y E N T E. Est t u l s. N l s h s t r c s

N. 11 n l f n s      r s n

N. 12 u n t s s r      l R m n e      l v l l      n s u

N. 13 C n      s      M u r

Inv st      c n y      v u l      c n	P u l c c n s m s t r l	Suscr t r s 4 € - N. su lt 11 €
R      z n l P r n s	P u l c c n r m s t r l	Suscr t r s 15 € - N. su lt 4 €
I m a R      z n s	P u l c c n r u l	Suscr t r s 5 € - N. su lt 7 €
C l e c n n      t u s	C r s t m t      c u n t s      u l r s      l l      n s	7 €

\*Est s r e s n n d u y n l s s t s r v l.

## H z t s c      G u y n t

\*S n n r s s e      G u y n t      s t n s u n m      u n l      u s t r s r s e y r e r l R v s t  
G u y n t      u      s h e a t h r → c u t n a l m m      3 €

T I L → ..... €      3 €      t r e n t

N m r y      l l s.....

r c c n ..... P.....

I. e l ..... N. l l f n .....

n e ..... N. c u n t .....

•R l l n y n v s t c u n ( u n f t e )      l      S C I C I N G U Y E N T E

S n t u r      G u y n t , 22      S H N ( l u s e ). F o x 7 5 5 2 1 1 .

•l s e n t s s e y n t v s l s s e e n l G u y n t - d r      u t l      l e - s r e v r n 2      r l      c i e n .  
L e r t ( R 3 1 ) .



*Franz Marc (1880-1916)*

